

**Cicle Coral Orfeó Català –
Dimarts 8 de novembre de 2016 – 20:30 h
Sala de Concerts**



Chichester Psalms

Cameron Carpenter, orgue
Orfeó Català
Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana
Bernat Rosés, solista del Cor Infantil
Esther Piñol i Grifols, arpa
Ferran Armengol, percussió
Simon Halsey, director

Text i traducció

Leonard Bernstein (1918-1990)
Chichester psalms

Introducció. Salm 108, vers. 2

Urah, hanevel, v'chinor!
A-irah shaḥar.

*Desvetlleu-vos, arpa i lira meva,
vull desvetllar l'aurora.*

Primer moviment. Salm 100

Hari'u l'Adonai kol ha'arets.
Iv'du et Adonai b'simḥa
Bo'u l'fanav bir'nanah.
Du ki Adonai Hu Elohim.
Hu asanu v'lo anahnu.
Amo v'tson mar'ito.
Bo'u sh'arav b'todah,
Ḥatseirotav bit'hilah,
Hodu lo, bar'chu sh'mo.
Ki tov Adonai, l'olam ḥas'do,
V'ad dor vador emunato.

*Aclameu el Senyor arreu de la terra,
honoreu el Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.
Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus;
som el seu poble i el ramat que ell pastura.
Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu-lo i beneïu el seu nom:
"Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles".*

Segon moviment Salm 23
(*"David" i sopranos*)

Adonai ro-i, lo eḥsar.
Bin'ot deshe yarbitseini,
Al mei m'nuḥot y'nahaleini,
Naf'shi y'shovev,
Yan'heini b'ma'aglei tsedek,
L'ma'an sh'mo.

*El Senyor és el meu pastor: no em manca res.
Em fa descansar en prats deliciosos,
em mena al repòs vora l'aigua,
i allí em retorna.
Em guia per camins segurs,
per amor del seu nom.*



(sopranos)

Gam ki eilech
B'gei tsalmavet,
Lo ira ra,
Ki Atah imadi.
Shiv't'cha umishan'techa
Hemah y'naḥamuni.

Salm 2, vers. 1-4 (tenors i baixos)

Lamah rag'shu goyim
Ul'umim yeh'gu rik?
Yit'yats'vu malchei erets,
V'roznim nos'du yaḥad
Al Adonai v'al m'shiḥo.
N'natkah et mos'roteimo,
V'nashlichah mimenu avoteimo.
Yoshev bashamayim
Yis'ḥak, Adonai
Yil'ag lamo!

Salm 23 (sopranos)

Ta'aroch l'fanai shulchan
Neged tsor'rai
Dishanta vashemen roshi
Cosi r'vayaḥ.

("David")

Ach tov vaḥesed
Yird'funi kol y'mei ḥayai
V'shav'ti b'veit Adonai
L'orech yamim.

Tercer moviment. Salm 131

Adonai, Adonai,
Lo gavah libi,
V'lo ramu einai,
V'lo hilachti
Big'dolot uv'niflaot
Mimenu.
Im lo shiviti
V'domam'ti,
Naf'shi k'gamul alei imo,
Kagamul alai naf'shi.
Yahel Yis'rael el Adonai
Me'atah v'ad olam.

Final. Salm 133, vers. 1

Hineh mah tov,
Umah na'im,
Shevet aḥim
Gam yaḥa.

*Ni que passi
per la vall tenebrosa,
no tinc por de cap mal.
Tu, Senyor, ets vora meu:
la teva vara i el teu bastó
em donen confiança.*

*Per què s'avaloten les nacions,
i els pobles es conjuren en va?
Els reis prenen les armes,
conspiren alhora els sobirans
contra el Senyor i el seu Ungit:
"Trenquem els seus lligams!
Traguem-nos el seu jou!"
Però el qui té el tron al cel
se'n riu. El Senyor
els veu i se'n burla.*

*Davant meu pares taula tu mateix
enfront dels enemics;
m'has ungit el cap amb perfums,
omples a vessar la meva copa.*

*Ben cert, tota la vida m'acompanyen
la teva bondat i el teu amor.
I viuré anys i més anys
a la casa del Senyor.*

*Senyor, Senyor,
el meu cor no és ambiciós
ni són altius els meus ulls;
visc sense pretensions de grandeses
o de coses massa altes per a mi.
Jo em mantinc en pau,
tinc l'ànima serena.
Com un nen
a la falda de la mare,
així se sent la meva ànima.
Israel, confia en el Senyor
ara i per tots els segles.*

*Que n'és, de bo
i agradable,
viure tots junts
els germans!*